



17. Dezember 2016  
32. Jahrgang, Nr. 26



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi/mer 21.12.** Weihnachtskonzert der Musikschule Klausen  
in der Pfarrkirche Klausen um 17.00 Uhr
- Do/gio 22.12.** Adventskonzert gespielt von den Jungmusikanten  
der Bürgerkapelle Klausen, 18.30 Uhr im Dürersaal

Das Team des Klausner Boten wünscht  
allen eine gesegnete und besinnliche  
Weihnachtszeit!

*Il team del Klausner Bote augura a tutti  
un natale felice e sereno!*



## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung Sektion Freizeitsport

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit **Wally Mair** den *Aerobic-Body Styling-Kurs*:

**Kurs I Beginn:** Montag, den **09. Jänner 2016**

von **19.30** bis **20.30 Uhr** – Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kurs II Beginn:** Mittwoch, den **11. Jänner 2016**

von **19.30** bis **20.30 Uhr** – Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten pro Kurs (immer montags und mittwochs)

**Mindestteilnehmerzahl:** 8 Personen

**Maximale Teilnehmerzahl:** 25 Personen

## JUGENDDIENST KLAUSEN

### **Gitarrenworkshop Jugendtreff KAOS Klausen**

Ihr habt eine Gitarre daheim stehen? Ihr möchtet coole Songs und neue Schlagtechniken ausprobieren? Ein Rock-Konzert geben? Ein eigenes Musikvideo drehen oder einen eigenen Song schreiben?

Im Jugendtreff KAOS in Klausen könnt ihr ganz neue Saiten eurer Gitarre kennenlernen. Das einzige was ihr braucht, ist eine Gitarre, die Grundakkorde und „Power to play your Guitar.“

Treffpunkt @ KAOS Klausen - 17:30 bis 19:00 Uhr

#### **Termine:**

20. Dezember 2016

10. Jänner 2017

31. Jänner 2017

21. Februar 2017

14. März 2017

**Kosten:** 10,00 €

Information und Anmeldung: 345 8584424 – Daniela Überbacher

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal freut sich auf viele musikbegeisterte Jugendliche.

## **Nachmittagstreff**

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal bietet wöchentlich betreute Öffnungszeiten für Jugendliche von 11-15 Jahren in den Jugendräumen des Einzugsgebietes mit verschiedenen Programmpunkten an. In einer zwanglosen Atmosphäre, ohne Leistungsdruck können neue Freundschaften geknüpft, jugendrelevante Themen besprochen und neue Erfahrungen gesammelt werden.

Das Team des Jugenddienstes freut sich viele Jugendliche im Nachmittagstreff begrüßen zu dürfen.

### **Programm für Dezember & Jänner:**

Jeden Dienstag, 15.30 – 17.30 Uhr

20.12.2016: Calcettoturnier

10.01.2017: Activity

17.01.2017: Obstsalat

24.01.2017: Movie Time

31.01.2017: Omelette backen

### **Weitere Öffnungszeiten:**

Jeden Donnerstag 18.00 – 21.00 Uhr

Jeden Freitag 18.00 – 22.00 Uhr

*Die Fa. Felderer Bau GmbH wünscht  
allen Kunden, Mitarbeitern, Lieferanten und Bekannten  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr  
und bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen.*



Fa. Felderer Bau GmbH, Spitalwiese 13, 39043 Klausen  
Tel. 0472-847796 oder Felderer Hubert 335-5211566, E-mail: info@feldererbau.it



# Adventskonzert

am 22. Dezember um 18.30 Uhr  
im Dürersaal in Klausen



Besinnliche Musik gespielt von den Jungmusikanten  
der Bürgerkapelle Klausen



## NEUJAHRWÜNSCHE – *AUGURI DI BUON ANNO*

Liebe Klausnerinnen und Klausner,  
auch heuer überbringt die Bürgerkapelle Klausen die traditionellen  
Neujahrswünsche, möchte Sie musikalisch auf das neue Jahr einstimmen  
und Ihnen Glückwunschkarten überreichen.

Am **Freitag, 16.12.2016** wird ab 15 Uhr der Gewerbepark von einer  
Bläsergruppe besucht.

Am **Samstag, 17.12.2016** werden ab 13 Uhr die Stadtteile St. Josef –  
Leitach – Griesbruck – Bahnhofstraße – J. v. Perlath – Seebegg –Erzweg  
und Fragburg von den Bläsergruppen besucht.

Am **Silvestertag, Samstag, 31.12.2016** marschiert die Bürgerkapelle ab  
9.30 Uhr mit folgendem Verlauf durch die Straßen der Stadt:  
Kapuzinergarten – Unterstadt – Oberstadt – Marktplatz – Oberstadt –  
Kirchplatz – Unterstadt – Tinneplatz – Langrain – Auf der Frag – Frag –  
Tinneplatz.

Wir bitten Sie auch heuer die Bürgerkapelle Klausen mit einer Spende zu  
unterstützen. Die Musikantinnen und Musikanten bedanken schon im  
Voraus dafür und wünschen Ihnen ein gutes und gesundes Jahr 2017.

## BAUERNSENIOREN KLAUSEN



*Der Ausschuss der Bauernsenioren der Gemeinde Klausen* bedankt sich bei allen Senioren für die rege Teilnahme an den Veranstaltungen und freut sich wiederum auf ein zahlreiches Dabeisein im Jahr 2017.

**Wir wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Glück, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.**



## MUSIKSCHULE KLAUSEN

Am **Mittwoch, 21. Dezember** gestaltet die Musikschule Klausen ein **Weihnachtskonzert in der Pfarrkirche** von Klausen. Beginn ist um 17.00 Uhr.



# Silvester

## VEGLIONE DI CAPODANNO



Feiern Sie mit uns ins Neue Jahr 2017.  
Wir bieten ein 4-Gang-Menü ab 19.00 Uhr.  
Gerne nehmen wir Ihre Tischreservierung entgegen.

*Hai voglia di passare una serata indimenticabile?  
Saremmo lieti di ospitarVi  
e servire un menu di Capodanno, a 4 portate.*

Reservierungen direkt bei uns oder unter – *Prenotazioni direttamente da noi o tramite:*

**Tel. 0472 847 559**  
**info@gasthofhirschen.net**

## *Öffnungszeiten offener Treff*

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

## **KURS: SpielRaumgruppe nach Emmi Pikler ab Freitag, 13. Januar 2017**

Eine mit Bewegungselementen und geeigneten Spielmaterialien vorbereitete Umgebung lädt das Kind ein zu spielen und zu forschen. Es wird nicht angeleitet und nicht von außen gedrängt. Es forscht und lernt, wozu es aufgrund seiner Entwicklung bereit ist. Die völlige Aufmerksamkeit der Mütter oder Väter lassen eine Atmosphäre von Sicherheit und Geborgenheit entstehen. In ihr können die Kinder ihre Kreativität, Ausdauer und Gesamtpersönlichkeit entfalten. Die Mütter und Väter lernen sich zurückzunehmen und gewinnen Vertrauen in die Eigenaktivität des Kindes. Die Gruppenleiterin **Elisabeth Lobis** (Emmi Pikler Pädagogin i. A.) unterstützt sowohl die Kinder, als auch die Eltern in diesem Entwicklungsprozess.

**8 Einheiten** zu je 1 Stunde; 4 bis max. 6 Eltern-Kind-Paare  
Start am **Freitag, 13.01.2017**

Ort: Saal der Vereine im Gebäude der Mittelschule Klausen

Kosten: € 56,00 (+ Mitgliedsbeitrag € 20,00 für die ganze Familie)

Anmeldung unter [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it) oder SMS/telef. bei Ulrike 377 6725700

## **KURS: Eltern-Kind-Musizieren ab Montag, 16.01.2017**

Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0-3 Jahren mit einem Elternteil  
Das Eltern-Kind-Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt.

**8 Einheiten** zu je 45-50 Minuten

1. Gruppe: 8-18 Monate; Uhrzeit 9.10-10.00

2. Gruppe: 19-36 Monate; Uhrzeit 10.10-11.00

Kosten: € 56,00 für Mitglieder

Anmeldung unter [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it) oder SMS/telef. bei Ulrike 377/6725700

Unser Eltern-Kind-Zentrum bleibt vom 23. Dezember 2016 bis 8. Januar 2017 geschlossen.

**Wir wünschen allen Frohe Weihnachten, einen guten Start ins neue Jahr und freuen uns schon auf ein Wiedersehen im Elki!**

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;- ) und Ideen: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

## **CIRCOLO CULTURALE SABIONA**



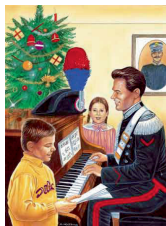
***Auguri di buon Natale e  
felice Anno Nuovo***



*Il Circolo Culturale Sabiona augura a Voi tutti un Natale sereno e un radioso 2017. Un ringraziamento particolare va a tutti coloro che hanno favorito, sostenuto e apprezzato le manifestazioni dell'anno 2016. Sicuri di aver intrapreso una strada di crescita associativa, Vi invitiamo a seguirci ancora più numerosi nel nuovo anno che sarà ancora più ricco di iniziative.*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*

*La Presidente del Circolo Culturale Sabiona  
Maria Elda Bocchin*



*In occasione delle Feste Natalizie il Direttivo dell'Associazione Nazionale Carabinieri di Chiusa formula a Voi tutti i più sentiti auguri perché possiate trascorrere serenamente le Feste e perché il nuovo anno sia proficuo e felice.*



**SANITÄTSSPRENGEL – DISTRETTO SANITARIO**

**ABNEHMEN IN DER GRUPPE**

Wege zu Fitness und Wohlfühl-Gewicht

Der Dienst für Diät und Ernährung, Sanitätssprengel Klausen, organisiert in Zusammenarbeit mit einem Arzt, einem Psychologen und einem Diätkoch einen Kurs für interessierte Erwachsene mit Gewichtsproblemen.

- Beginn: 12. Jänner 2017, 9.00 bis 11.00 Uhr  
Weitere Termine: jeweils Donnerstag von 9.00 bis 11.00 Uhr  
insgesamt 16 Treffen,  
zu Beginn wöchentlich, dann 14-tägig  
Ort: Sprengel Klausen, Seebegg 17  
Sitzungssaal, 2.Stock
- Anmeldung: vom 1.12. bis 22.12.2016  
jeweils: MI und DO von 8.30-13.00 Uhr  
Telefonnummer: 0472 813 135 oder 320 8582078  
Kosten: 2 Tickets zu je 36,15 Euro  
**begrenzte Teilnehmerzahl!**



## SONSTIGES - *VARIE*



Adventkonzert am **Sonntag, 18. Dezember um 17 Uhr** in der **Pfarrkirche Villanders** mit dem Klarinettenquartett und einer Flötengruppe der Musikkapelle Villanders, dem Zithersturm, Brunhild und Florian Gasser, Erwin Fischnaller sowie dem Jugend- und Kirchenchor Villanders. Der Reinerlös kommt der Sanierung des Kirchturms zugute.

## KLEINANZEIGER - *ANNUNCI ECONOMICI*

- *Cerco appartamento per famiglia (5 persone, circa 70m<sup>2</sup>) a Chiusa* – Suche Wohnung für Familie (5 Personen, ca. 70m<sup>2</sup>) in Klausen. **Tel. 329 9616836**
- Vermiete wunderschöne sonnige möblierte Zweizimmerwohnung in kleinem Kondominium in zentraler Lage in Klausen (Auf der Frag). Keller und überdachter Parkplatz im Hof. Frei ab dem 01.01.17. Miete kalt 600 €, **Tel. 339 5607865\***
- Suche für die Wintersaison 1 fleißige Putzfrau für samstags (Vormittag), Arbeitszeit 8.30-12.30 Uhr in St. Christina. **Tel. 335 8230782\***
- Wir suchen eine Frau oder Mädchen für ca. 3 Stunden. zur Mitthilfe im Frühstücksraum, Sonntags. Bitte melden unter **Tel. 0472 847 550\***
- Brennholz gehackt oder Meterholz zu verkaufen, **Tel. 349 5454792**

*\*bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento*



**Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

**Kinderärztlicher Betreuungsdienstes für dringende Fälle  
assistenza pediatrica per casi urgenti:**

**Brixen, Romstraße 5, Parterre.  
Bressanone, Via Roma 5, pianoterra**

**Neue Öffnungszeiten: samstags von 9.00-12.00 Uhr.  
Nuovi orari: sabato dalle ore 9.00 alle ore 12.00**

**Der Dienst ist von Oktober 2016 bis Mai 2017 aktiv.  
Servizio attivo da ottobre 2016 fino a maggio 2017.**

**Am 24.12.2016 und am 31.12.2016 entfällt der Dienst.  
Il 24.12.2016 e il 31.12.2016 il servizio non viene effettuato.**



**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

17.12.-23.12.

Hofapotheke Brixen  
*Farmacia Vescovile Bressanone*

24.12.-30.12.

Rosenapotheke Vahrn  
*Farmacia delle Rose Varna*

## ABWESENHEIT ÄRTZE – ASSENZA DOTTORI

**Dr. Simon Krapf ist vom 27.-30. Dezember 2016 abwesend.**

*Dott. Simon Krapf è assente dal 27 fino al 30 dicembre 2016.*

Vertretung/sostituzione: Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501

**Dr. Josef Mulser ist vom 16.-20. Dezember 2016 abwesend.**

*Dott. Josef Mulser è assente dal 16 fino al 20 dicembre 2016.*

Vertretung // sostituzione: Dr. Ingeborg Müller, Tel. 335 5295334,  
0472 846 116

\*\*\*\*\*

### *Wann fängt Weihnachten an?*

*Wenn der Schwache dem Starken die Schwäche vergibt,  
wenn der Starke die Kräfte des Schwachen liebt,  
wenn der Habewas mit dem Habenichts teilt,  
wenn der Laute bei dem Stummen verweilt und begreift,  
was der Stumme ihm sagen will,  
wenn das Leise laut wird und das Laute still,  
wenn das Bedeutungsvolle bedeutungslos,  
das scheinbar Unwichtige wichtig und groß,  
wenn mitten im Dunkel ein winziges Licht  
Geborgenheit, helles Leben verspricht,  
und du zögerst nicht,  
sondern du gehst, so wie du bist darauf zu,  
dann, ja dann fängt Weihnachten an.*

*Rolf Krenzer*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **31.12.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **27.12.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **31.12.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **27.12.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Sonia Zanotti**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**



DIE SÜDTIROLER SPARKASSE  
WÜNSCHT IHNEN  
BESINNLICHE WEIHNACHTSFEIERTAGE  
UND EIN GUTES NEUES JAHR.